IDS | LEIBNIZ-INSTITUT FÜR DEUTSCHE SPRACHE

Semantische Äquivalenz und ihre Auswirkung auf den Sprachwandel unter besonderer Berücksichtigung von Neologismen

Julia Pawels

Internationales **Promovierenden-Netzwerk** des IDS

FORSCHUNGSFRAGEN

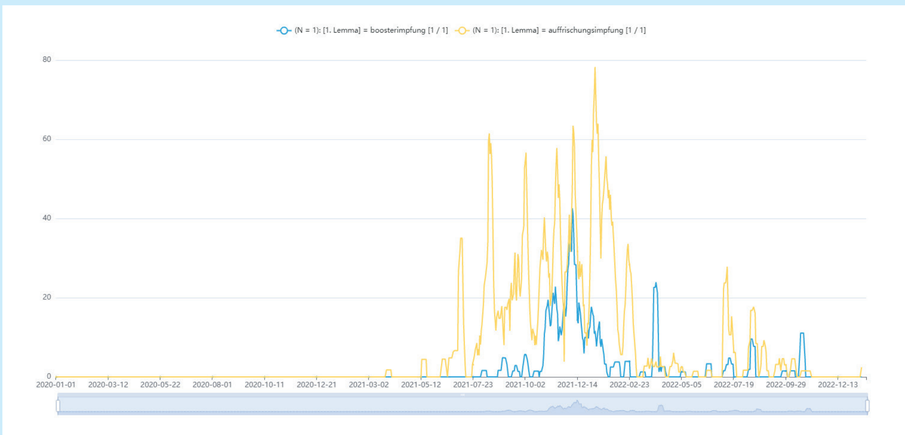
- Unter welchen Voraussetzungen stoßen (Quasi-)Synonyme einen Wandelprozess an?
- Welche Paare verursachen sprachlichen Zweifel und warum?
- Welche sprachlichen Indikatoren deuten auf lexikalische Rivalität hin?
- Welche Mechanismen und Voraussetzungen für einen Bedeutungswandel (-erweiterung/-verengung) bei neologistischen (Quasi-)Synonymen lassen sich empirisch ermitteln?
- Spielt die Klassifikation (siehe Tabelle) eine Rolle für das Auslösen von Sprachwandel?
- Lassen sich Verallgemeinerungen in Bezug auf Prinzipien des allgemeinen Bedeutungswandels treffen?

BEISPIELE LEXIKALISCHER RIVALITÄT

Angloneologismen (mit konkurrierenden neuen Formen/Übersetzungen)	*New Normal* *Neue Normalität*
Angloneologismen (mit bereits existierenden dt. Entsprechungen)	*Boosterimpfung* *Auffrischungsimpfung*
Angloneologismen (Teillehnübersetzungen)	*Carework* *Carearbeit*
miteinander konkurrierende Angloneologismen	*Lockdown* *Shutdown*
neologistische Paronyme	*boostern* *boosten*
Determinans-Determinatum-Tausch	*Infektionsbooster* *Boosterinfektion*
Fachausdrücke	*Corona* *Covid-19* *Sars-CoV-2*

FREQUENZVERLÄUFE

Visualisierung von Gebrauchsfrequenzen in tagesaktuellen Pressetexten und RSS-Feeds:



Lemmasuche von *Boosterimpfung* und *Auffrischungsimpfung* in OWIDplusLIVE (Abfrage am: 23.01.2023)

DATEN UND METHODEN

- genre-, varietäten- und medienübergreifende Untersuchung
- ca. ab 2010
- korpusbasiert (DeReKo, KorAP und SketchEngine, evtl. DGD)
- mikrodiachrone Analyse von Kookkurrenzprofilen und Word Embeddings (qualitativ + quantitativ)

Kontakt:
Julia Pawels M.A.
Abteilung Lexik
Leibniz-Institut für Deutsche Sprache
Postfach 10 16 21
68016 Mannheim

Tel.: +49 621 1581-233
Fax: +49 621 1581-200
pawels@ids-mannheim.de

Hausanschrift:
Leibniz-Institut für Deutsche Sprache
R 5, 6-13
68161 Mannheim

Tel.: +49 621 1581-0
Fax: +49 621 1581-200
info@ids-mannheim.de
www.ids-mannheim.de

© 2023 IDS Mannheim/ÖA

Leibniz Gemeinschaft

Literatur:

Blank, Andreas. 1997. *Prinzipien des lexikalischen Bedeutungswandels am Beispiel der romanischen Sprachen* (Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie, Band 285). Tübingen: Niemeyer.

Klein, Wolf Peter. 2018. *Sprachliche Zweifelsfälle im Deutschen. Theorie, Praxis und Geschichte.* Berlin & Boston: de Gruyter

OWIDplusLIVE: https://www.owid.de/plus/live-2021/ (letzter Zugriff: 23.01.2023)